

Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Лінгвістичний навчальний музей

©проф. К.М.Тищенко

ЕТЮД ПРО МЕТОД₃

Ілюстрації до курсу основ наукових досліджень

МЕТОД (от греч. *methodos* – путь). *Базисная категория методики*, в самом общем значении – способ достижения цели, определенным образом упорядоченная деятельность.

В лингвистике под М. понимают совокупность определенных операций над языковым материалом, нацеленных на решение определенной задачи, например, метод компонентного анализа.



ТВОРИ, ФРАЗИ

ДВЕРІ П'ЯТІ

МЕТОДИ СИНТАКТИЧНОГО МОВОЗНАВСТВА

Вивчення текстів і парадигм

§ 3.40. Галузь синтактики

Поля матриці (див. с. 145)	П'ятий параметр (§ 3.0)	0. Сутність предмета синтактики — лінгвосфера речень і синтагм; такти (блоки) лінгвістичних знаків та їхня структура (зв'язки).
40. Дисципліни синтактики	1. КД.	Синтагматика. Синтаксична типологія.
	2. ГД.	Парадигматика.
	3. АД.	Синтаксис. Морфологія словотвору.
	4. ЕД.	Інтоналогія.
	5. СН.	Логіка. Кібернетика. Статистика. Теорія зв'язку.
41. Теорії синтактики	1. КТ.	Теорії синтагматики.
	2. ГТ.	Теорії парадигматики. Теорія висловлення.
	3. АТ.	Проблеми руху думки у предикації: основне/головне, одичне/окреме/загальне. Проблеми службової та повнозначної лексики.
	4. ЕТ.	Проблеми співвідношення лексичного/граматичного, семантичного/логічного, фактів/явищ.
42. Аксиоми синтактики	1. КА.	Аксиома синтактичного зв'язку (граматичної суміжності): іншотактове/сьоготактове. Юнктор/копула/дієслівна зв'язка.
	2. ГА.	Парадигматика/синтагматика. Частотне/нечастотне. Рекурентне/унікальне. Валентність: граматична/логічна.
	3. АА.	Семантичне/логічне у тактах. Вихідне/похідне. Ключове/вивідне. Попереднє/наступне. Дистрибуція.
	4. ЕА.	Синтактично сполучуване/несполучуване. Синтактичне/інтекстове/синтактичне. Фразеологічне/словесне. Синнотация.
43. Номенклатура синтактики	1. КН.	Види синтактичних зв'язків. Номенклатура валентностей: граматика і словники сполучуваності. Номенклатура синтаксичної типології.
	2. ГН.	Види синтагм і парадигм. Номенклатура частин мови, синтаксичних універсалей.
	3. АН.	Види специфічних граматичних явищ. Номенклатура когерем, конектем, конгруем, членів речення, сторін предикації. Розмовники та збірники афоризмів — реєстри вибраних фрагментів тексту.
	4. ЕН.	Номенклатура ідіоматики, фразеології. Фразеологічний словник — номенклатура фразеологізмів.
44. Одиниці синтактики	6. УО.	Унітакти: когерентні уривки і тематичні поля їхніх елементів.
	7. АО.	Макротакти: конективні комплекси та їхні парадигматичні комплекти.
	8. ЕО.	Месотакти: предикативні пропозиції та відповідні парадигми.
	9. ІО.	Мікротакти: конгруентні синтагми та відповідні парадигмеми (парадигматичні пари).
	10. ОО.	Монотакти: автономні словоформи та відповідні комплектеми.

45. Методи синтактики	11. ЗМ.	Дистрибутивний аналіз. Опозитивний аналіз. Теоретико-множинний метод.
	12. КМ.	Аналіз за безпосередніми складниками (ІС). Лінгвостатистичні методи. Метод складокількості в типології.
	13. РМ.	Методи моделювання. Генеративний метод. Трансформаційний метод.
	14. СМ.	Матричний метод. Метод багатовимірних (ісрархізованих) матриць.
	15. ПМ.	Методи практичного освоєння вищих відношень тактів (блоків).
46. Закономірності синтактики	16. РЗ.	Закон Есту — Зіфа (1932). Залежність Зіфа — Гердана. Залежність Зіфа — Флеша.
	17. ПЗ.	Залежність Інґве — Мілера. Залежність Бумера. Залежність Крамаренка — Чистякова (1929). Статистика n-буквених слів у словнику, n-буквених морфем у словнику.
	18. ДЗ.	Закономірність Грінвуда — Юла.
	19. КЗ.	—
	20. ЧЗ.	Застосування Інґве константи Мілера. Константи службової лексики (Тищенко, 1980).
47. Класифікації синтактики	21. ОК.	Реєстри членів речення, частин мови.
	22. ДК.	Двовимірна класифікація членів речення, синтаксичних універсалей. Типологія лексичних полів. Складокількісна типологія (Тищенко, 1971).
	23. ТК.	Класифікація частин мови за трьома критеріями. Тривимірні матриці парадигм. Тривимірна синтаксична типологія мов (Грінберг). Даний § 3.40. Синтактика.
	24. ЧК.	Чотиривимірні матриці парадигм. Чотиривимірна синтаксична типологія мов (Грінберг; див. § 4.07.1).
	25. ПК.	—
48. Причини синтактики	26. ДП.	Причини існування лінгвістичних тактів (1).
	27. ІП.	Причини існування лінгвістичних тактів (2). Причини закону Есту — Зіфа (1), залежностей Зіфа — Гердана, Чистякова — Крамаренка, констант службової лексики, довжини слів і морфем у словнику.
	28. ПП.	Причини закону Есту — Зіфа (2).
	29. БП.	Причини залежності Бумера (1).
	30. КП.	Причини існування лінгвістичних тактів (3). Причини залежностей Інґве — Мілера (1), Бумера (2).
	31. СП.	Причини залежності Інґве — Мілера (2).
49.		Література синтактики (див. § 3.09.49).

Сергей Николаевич БОДНАР

Арабист, кандидат филологических наук. Выпускник переводческого отделения факультета романо-германской филологии Киевского университета им. Тараса Шевченко (французский и арабский языки). В 1994–2000 гг. — преподаватель кафедры Ближнего Востока отделения востоковедения Киевского университета им. Т. Шевченко, в 1996–1998 гг. также преподавал в Дипломатической академии МИД Украины, в 1998–2000 гг. — в Международном институте лингвистики и права. С 2002 г. — доцент кафедры западноевропейских языков и методики их преподавания факультета славянской и западноевропейской филологии МПГУ. С 2008 г. — доцент кафедры иностранных языков факультета мировой экономики и мировой политики ГУ-ВШЭ. Автор ряда статей и учебных практикумов. Область научных интересов: психолингвистика, коммуникативистика, методология педагогической деятельности.

5/
СИНТАКТИКА

С. Н. Боднар
ЖАНР
АРАБСКИХ КОММЕРЧЕСКИХ ДЕЛОВЫХ БУМАГ
И ЕГО ЯЗЫКОВАЯ СПЕЦИФИКА

Представляем другие книги нашего издательства:



7121 ID 96391

НАУЧНАЯ И УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА



Тел./факс: 7 (499) 135-42-16
Тел./факс: 7 (499) 135-42-46



Email: URSS@urss.ru
Каталог изданий в Интернете: <http://URSS.ru>

**ЖАНР
АРАБСКИХ
КОММЕРЧЕСКИХ
ДЕЛОВЫХ БУМАГ
И ЕГО ЯЗЫКОВАЯ
СПЕЦИФИКА**

Дисертація

С.М.Боднара (2000)



Любые отзывы о настоящем издании, а также обнаруженные опечатки присылайте по адресу URSS@URSS.ru. Ваши замечания и предложения будут учтены и отражены на web-странице этой книги в нашем интернет-магазине <http://URSS.ru>

Специфические синтагмы коммерческих деловых бумаг

Групповая и индивидуальная специфика

Качество рекламы	جودة الإعلان (الدعاية)
Качество товара	جودة البضاعة
Рекламировать продукцию	نشر إعلانات المنتجات
Реальная цена	السعر الحقيقي (الفعلي)
Закрывающие сделку стороны	طرفا المعاملة
Центр продажи продукции	مركز بيع المنتجات
Объявление о тендере (торгах)	إعلان عن مناقصة
Общие условия тендера	الشروط العامة للمناقصات
Работа по рекламной продукции	العمل في دعاية المنتجات

и др.

Специфические пропоземы коммерческих деловых бумаг

Рекламодатель обязуется ...	يتعهد صاحب الإعلانات ...
Этим сообщаем о тендере ...	نعلم بهذا مناقصة ...
Славать с торгов поставку ...	طرح للمناقصة توريد ...
Содействовать успешной реализации ...	سعى على الترويج الناجح ...
... которые способны удовлетворить любые вкусы.	... قابلة لتلبية أية أنواع.
... пригодные для применения в жарких районах.	... قابلة للإستعمال في المناطق الحارة.
Предложенные цены остаются неизменными.	تبقى الأسعار المقدمة ثابتة.
Задержка в поставке невозможна.	تأخير التسليم من المستحيل.
Отличаться превосходными техническими характеристиками.	تميز بأجود المواصفات التقنية.
Мы заинтересованы с Вами в сотрудничестве.	نشتر إهتمامنا بالتعاون بكم.
Это предложение действительно в течение трех месяцев со дня получения письма.	مفعول هذا العرض ثلاثة أشهر من يوم إستلام الرسالة.

и др.

Специфические коннектеры коммерческих деловых бумаг

Нам приятно сообщить Вам, что ...	يطيب لنا أن نعلمكم أن ...
Мы очень рады, что имеем возможность ...	نحن مسرورون جدا بأن لدينا إمكانية ...
Надеемся, что в ближайшее время Вы получите ...	نتأمل بأن في أقرب وقت ستستلمون ...
Надеемся, что изменения в проекте ...	نتأمل أن التغييرات في المشروع ...
Простите, но сложившаяся ситуация не позволяет нам ...	نعنذر لكن الحالة التي تكونت لا تسمح لنا ...
Просим учесть, что у нас возникли серьезные затруднения с ...	نرجو أخذ (بعين إعتبار) بالحسبان أن نشأت لدينا مصاعب جدية هامة ب ...
Простите, но сейчас мы не можем удовлетворить Ваш запрос на ...	عفوا ولكننا لا نستطيع الآن تلبية إستجوابكم على ...
Просим обращаться к нам, если Вам будет нужна помощь ...	نرجو مراجعتنا في حالة إحتياجكم على مساعدة ...
Документы, подтверждающие цену ремонта Вашего оборудования в ...	الأوراق الثبوتية لقيمة هذه الإصلاحات لمعداتكم في ...
Будем рады, если Вы согласитесь сотрудничать с нами в ...	سنكون مسرورين اذا توافقوا بالتعاون معنا في ...

и др.

**ЖАНР
 АРАБСКИХ
 КОММЕРЧЕСКИХ
 ДЕЛОВЫХ БУМАГ
 И ЕГО ЯЗЫКОВАЯ
 СПЕЦИФИКА**

**Фрагмент змісту
 дисертації С.Боднара**

... Частина II. Складові мовних особливостей жанру

II.1. Прагматичні риси

- – Етномовні риси (с. 64)
- – Професійні риси (с. 77)
- – Групові риси (с. 90)
- – Індивідуальні риси (с. 93)
- – Соціоісторичні риси (с. 94)

II.1. Синтактичні риси (с. 100)

- – Кліше мікросинтаксису (с. 111)
- – Стереотипні фрази мезосинтаксису (с. 117)
- – Абзаци-кліше макросинтаксису (с. 134)

Дисертація з арабістики

Специфические синтагмы коммерческих деловых бумаг

Специфические пропоземы коммерческих деловых бумаг

Рекламодатель обязуется ...	يتعهد صاحب الإعلانات ...
Этим сообщаем о тендере ...	نعلم بهذا مناقصة ...
Сдавать с торгов поставку ...	طرح للمناقصة توريد ...
Содействовать успешной реализации ...	سعى على الترويج الناجح ...
... которые способны удовлетворить любые вкусы.	... قابلة لتلبية أية أنواع.
... пригодные для применения в жарких районах.	... قابلة للإستعمال في المناطق الحارة.
Предложенные цены остаются	تبقى الأسعار المقدمة ثابتة.

Специфические коннектеры коммерческих деловых бумаг

Нам приятно сообщить Вам, что ...	يطيب لنا أن نعلمكم أن ...
Мы очень рады, что имеем возможность ...	نحن مسرورون جدا بأن لدينا إمكانية ...

З дисертації К.М.Крикониук (2014)

**“ФОРМАЛЬНА МОРФОЛОГІЯ
ПИТОМИХ ЗАСОБІВ
СЛОВОТВОРУ СУЧАСНОЇ
ПЕРСЬКОЇ МОВИ”**

(10.02.13 – мови народів Азії,
Африки, аборигенних народів
Америци та Австралії)

3 дисертації К.М.Крикониук (2014)

МОРФОЛОГІЧНИЙ КЛАС	FINALE →	-N	-V	-W	-Aj	-Pron
	INITIALE ↓					
N	ANDAR-	-Ø-				
	BĀD-	-Ø-				
	BĀZ-			-Ø-		
	BAR-				-Ø-	
	BE-		-V-			
	BI-				-Ø-	
	DAR-			-Ø-		
	DEŠ-		-Ø-			
	DOŠ-					-Ø-
	FARĀ-		-Ø-			
	FOROO-				-Ø-	
	HAM-		-Ø-			
	KHAR-			-Ø-		
	NA-				-Ø-	
	PĀ-		-Ø-			
	PĀD-		-Ø-			
	VĀ-			-Ø-		
	VAR-			-Ø-		
					-Ø-	

Морфологічний клас	Фіналь →	-GĀN	-E	-AND	-GI	-I	-ĀN	-ĀR	-BĀN	-EŠ	-YE	-GĀH
	Ініціаль ↓											
N	BĀZ-											-W-
			-N-									
	BAR-			-N-								
					-V-							
						-W-						
							-V-					
								-V-				
	BI-								-N-			
										-N-		
	VĀ-										-V-	
												-V-
	DAR-			-W-								
	VAR-				-V-							
	KHAR-					-N-						
	HAM-						-W-					
Ā-							-V-					
								-V□-				

Рис. 2. Матриця продуктивних моделей складних іменників (ініціаль – префікс, фіналь – суфікс)

К.М.Крикониук (2014):

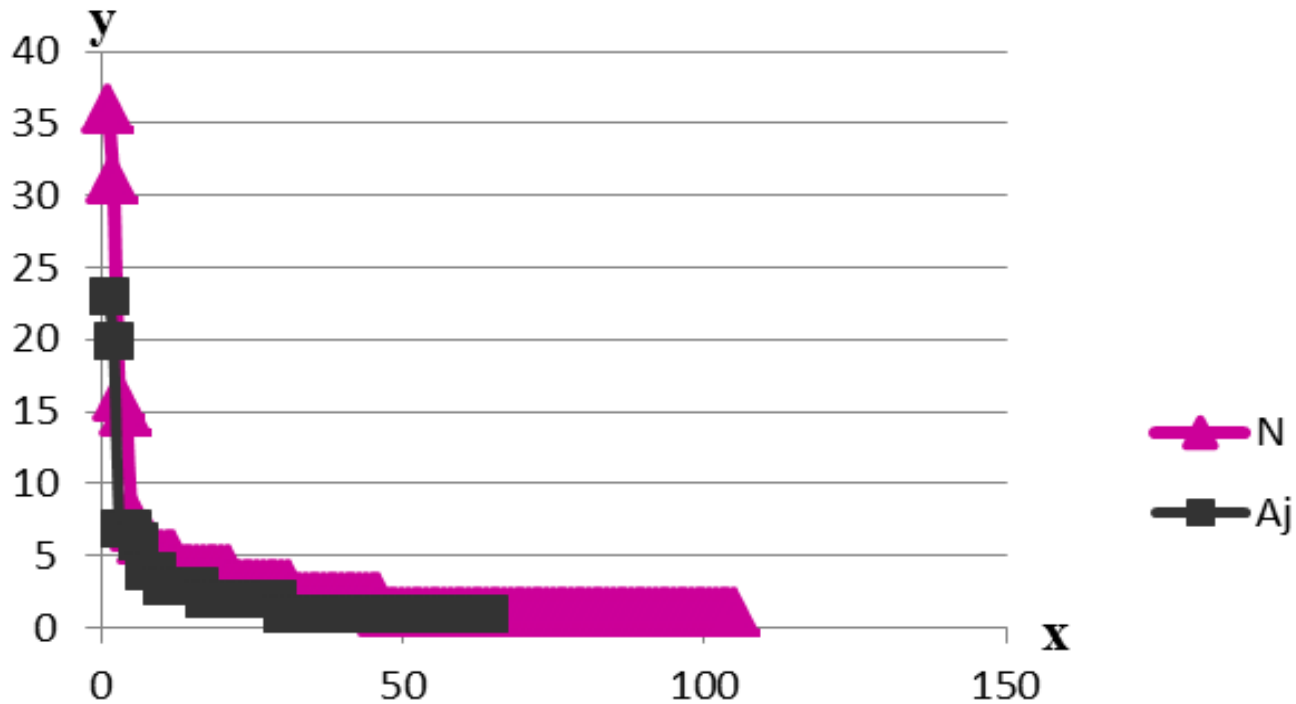


Рис. 6. Залежність Есту-Зіпфа (3).

Частотно-ранговий розподіл суфіксів іменників

З дисертації К.М.Крикониук (2014)

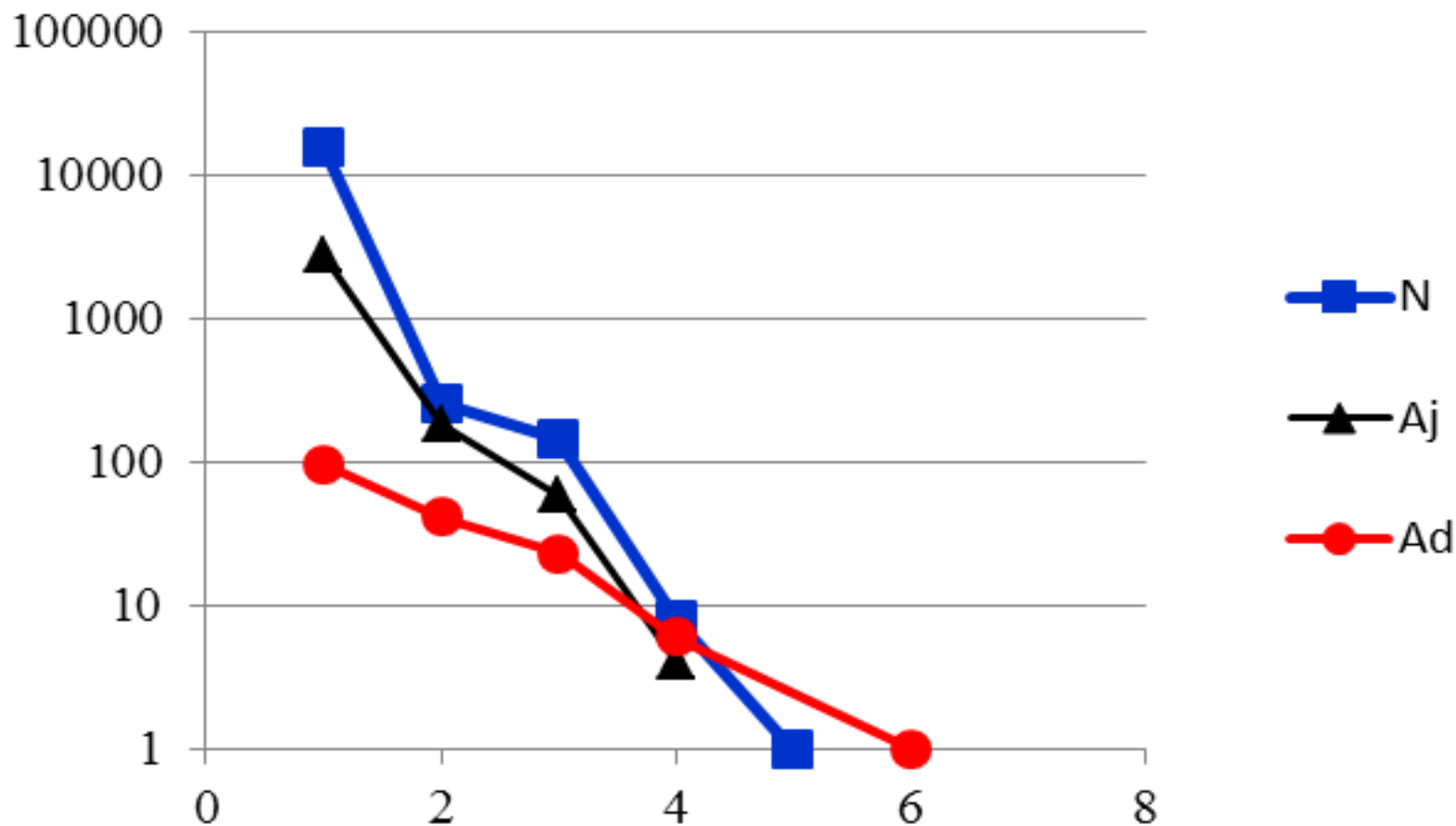
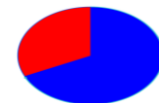


Рис.5. Залежність Есту-Зіпфа 2.

Розподіл словотвірних формул іменників, прикметників і прислівників за кількістю морфем



Закон Есту-Зіпфа

5/ СИНТАКТИКА

Обернену статистичну залежність між рангом r слова x – $r(x)$ у певному тексті та його частотою в тому ж тексті $f(x)$ відкрили на початку ХХ ст. Ж.Б. Есту і Е. Кондон:

$$f(x) \cdot r(x) = \text{const},$$
$$\text{або } \log f(x) = C \log (x)$$



Дж.К. Зіпф

Виявлену формулу вдосконалив Дж. Зіпф, американський лінгвіст і соціолог (1902–1950). Він працював у Гарвардському університеті (1926–1936: лектор німецької мови; 1936–1939: доцент; від 1939 викладач). Дж. Зіпф створив сучасну лексичну статистику. У своїх дослідженнях він виходив з *принципу економії зусиль*.

Головні праці Дж. Зіпфа: *Selected Studies of the Principle of Relative Frequency in Language*. – Cambridge, 1932; *The Psychobiology of Language. An Introduction to Dynamic Philology*. – Boston, 1935; *Human Behaviour and the Principle of Least Effort*. – Cambridge, 1943. Зіпф запровадив до формули Есту – Кондона додаткову сталу γ , яку слід розраховувати для кожного досліджуваного тексту: $rf^\gamma = \text{const}$. Як усякі моделі, особливо статистичні, закон Есту – Зіпфа є лише наближенням до дійсності і не може буквально відображати становище в першому-ліпшому тексті. Модифікації цих формул краще відповідають емпіричним даним, проте ускладнені запровадженням до них додаткових змінних величин [ЕЮ, 459, 692].



[R32]¹⁰¹ **Основний закон Есту – Зіпфа (1916, 1932) у тексті (I правило Зіпфа).** Основний закон Есту – Зіпфа формулюється так: "Добуток частоти слова на його ранг є величина стала". Іншими словами, незалежно від волі мовців у тексті існує обернена залежність між частотою вживання слова та його номером у списку слів даного тексту, упорядкованому за спадною частотністю. (Звідси важливий наслідок Ч. Пірса: у даному тексті вжито стільки різних слів, скільки разів вжито найчастотніше слово, – див. рис. 16.) Про цю достережену закономірність $rf = \text{const}$ повідомив стенограф французького парламенту Ж.-Б. Есту (1916) у своїй публікації для Стенографічного інституту в Парижі [Herdan, 275]: Estoup J.-B. Les gammes sténographiques. 4^e éd. – Paris, 1916 [Хайтун, 342]. Детально дослідив і описав цю залежність Дж. Зіпф (1932).



Jean-Baptiste Estoup

Nombre
des
répétitions

Перша сотня частотних слів у
виступах депутатів парламенту

Le, la, les	1 949
de, du, des	1 712
que, qui	766
à, au	743
et, est, si	741
un, une	413
ce, se	393
il	282
ne	279
en	258
ces, ses, cette	232
être (et temps)	200
dans	181
pas	179
nous	167
plus	162
pour	157
par	155
on	155
son, sont	141
je	137
faire (et temps)	136
tout, toute	119
avo'r (et temps)	118
nos	115
vous	108
ou, où	100
leur	94
si	93
elle	92
même	84
sur	82
mais	82
y	70
pouvoir (et temps)	66
celui, celle, ceux	62
dont, donc	62
devoir (et temps)	60
travailler (et temps)	60
peut, peu	58
dire	57
comme	56

bien	53
industrie	50
français	48
certain	44
grand	44
avec	41
sans	40
venir (et temps)	39
quel	39
commerce	38
nouveau	37
très	37
vouloir (et temps)	37
droit	36
autre	36
produit	36
environ	35
falloir (et temps)	35
voir (et temps)	35
donner (et temps)	34
savoir (et temps)	33
nation	32
développer	31
économique	31
messieurs	30
sa	30
France	29
quelque	29
trouver (et temps)	29
intérêt	29
aller (et temps)	28
lui	27
nombre	27
point	26
public	26
année	25
moins	25
demander	25
tant, temps	24
chose	23
État	23
me	23

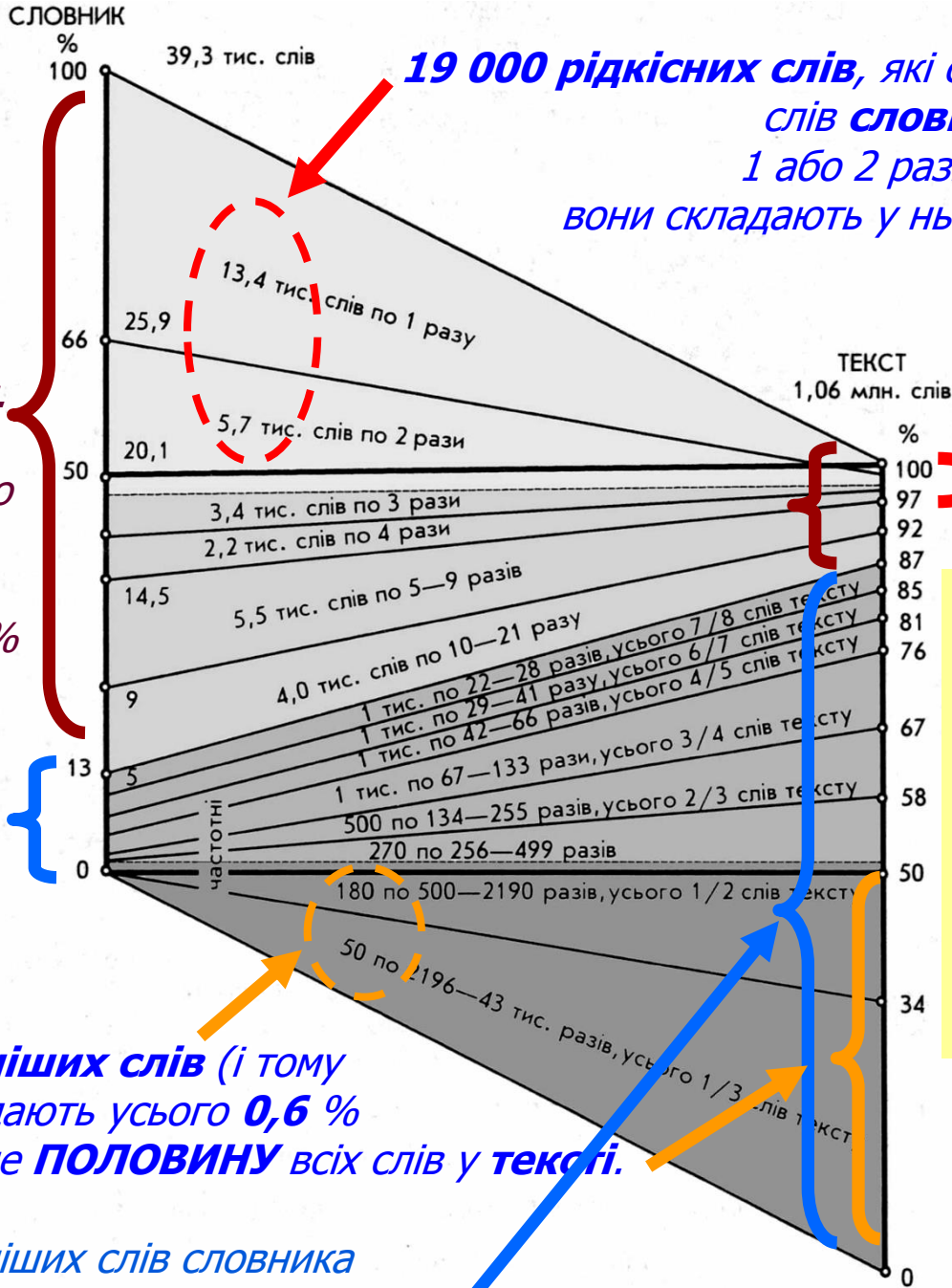
GAMMES STÉNOGRAPHIQUES
EXERCICES POUR L'ACQUISITION DE LA VITESSE

**GAMMES
COMMERCIALES**

PAR

Jean-Baptiste ESTOUP

PUBLICATIONS ESTOUP
Société à responsabilité limitée au capital de 100.000 francs
8, Rue de Tracy - PARIS (2^e)
COMPTÉ-COURANT POSTAL : PARIS 4874-95



19 000 рідкісних слів, які складають ПОЛОВИНУ слів словника, трапилися кожне 1 або 2 рази у тексті з 1 млн слів: вони складають у ньому "останні" 2 % слів, які далеко не завжди є найінформативнішими

І навпаки, 34 тис. слів словника (це його 87% або майже 7/8) становлять у тексті всього 13% його словоформ

Частотне співвідношення слів словника і тексту
(за даними кн. "Частотный словарь русского языка" за ред. Л. Засориної)

230 найчастотніших слів (і тому банальних) складають усього 0,6 % словника (!), але ПОЛОВИНУ всіх слів у тексті.

5 000 найчастотніших слів словника (13% словника) покривають 87% тексту

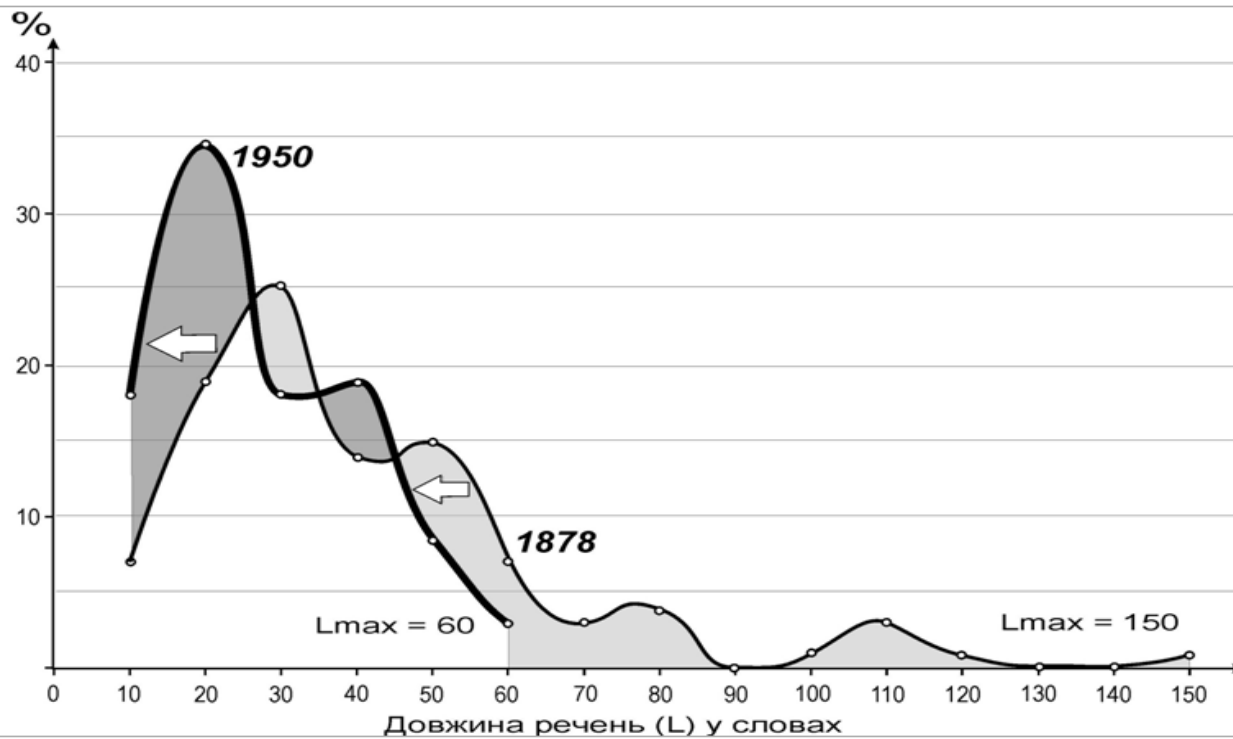
5 / СИНТАКТИКА

Еволюція синтаксису

5/ СИНТАКТИКА

тягом дослідженого періоду загальна довжина речень у словах невпинно меншала. Максимальна довжина речень у фінансових звітах за 1878 р. сягала 150 слів, у 1880 – до 120 слів, у 1885 – 110, 1895 – 100, у 1900/1913 рр. – до 90, у 1925/1938 – до 70, у 1950 – до 60 слів (див. рис. 10). Відсоток найкоротших речень (до 10 слів) безупинно зростав від 7 % у 1880 р. і до 18 % у 1938/1950 рр. На рис. 10 відтворено дві криві за хронологічно крайніми серіями даних Енґдаля. Характерні "повторні" сплески обох кривих відповідають складним реченням з підрядністю (як видно, число самих підрядних скоротилося з 3 до 1). Зрушення в будові речень також очевидні: якщо в 1878 р. найбільше простих речень (25 %) включало по 21–30 слів, то в 1950 р. максимум (34 %) припадав на речення з 11–20 слів.

Рис. 10. Еволюція синтаксису шведського письмового мовлення



До аналогічних висновків прийшов і Л. Гран, дослідивши середню довжину речень у статтях різних жанрів зі шведської газети "Dagens Nyheter" за 1890 і 1964 рр. (див. таблицю на рис. 17 розділу 3). Майже удвічі покоротшали речення текстів з культурної тематики, на чверть скоротилися речення передовиць і місцевих репортажів. Практично без змін залишилася середня довжина речень у зарубіжних репортажах і фейлетонах. Помітно поменшало склад-

K. Tyschenko, B. Rudyj,
Shevchenko Kyiv National University

A New Type Dictionary of Finnish Word Building

The idea to combine frequency and word-building dictionaries in a single coordinate space emerged in 1998 during the teaching of Finnish for a joint group of students of Kyiv Universities. It was the copy of the first 135 pages (5000 words) of the frequency dictionary of Finnish (compiled by Pauli Saukkonen's group¹) favoured by Mr. Timo Rantakaulio (University of Helsinki) that enabled realization of the idea. Already during the first attempts to form word-building clusters a very important peculiarity of the Finnish lexical system became apparent. It turned out that the special "hermeticism" of the Finnish vocabulary² is largely compensated with its etymological self-sufficiency — continuity and fullness of word-building clusters which result from spontaneous original effusion of the Finnish vocabulary and which were brought to logical end by efforts of generations of Finnish linguists and personalities of culture³. Both

words⁵. Later this initial pattern, useful for building student's individual vocabulary, was enlarged for convenience to round numbers: 500-1000-1500-2000-3000-4000 words — and used as a horizontal parameter of a single descriptive table of Finnish word building⁶. This prototyping 4000-words dictionary was shown to Prof. Ilkka Savijärvi, Mrs. Varpu Pöntynen and other Finnish professors on language courses in Savonlinna in 1999. At the time, we obtained the copy of pages 136÷237 (frequent words from 5001 to 10419) of P. Saukkonen's dictionary and an up-to-date bilingual dictionary of Mr. H. Särkkä⁷, that enabled extension of our work and its orientation to international reader through English translation.

The actual version of the dictionary contains on its 124 pages (here, pp. 10÷133) 10417 frequent Finnish words⁸ in 1250 word-building clusters grouped in 1095 lexico-semantic fields. All Finnish words are provided

K. TYSCHENKO, B. RUDYJ

**SUOMEN KIELEN
SANANJOHDON TAAJUUSKIRJA**



**A FREQUENCY DICTIONARY
OF FINNISH WORD BUILDING**

KIOVA 2004

Järj.- n:o	Sana	Sana- luokka	F	Summa ‰ ‰	Järjestysnumero Kau Rad Leh Tie
5204	ALITSE	AD/PP	7	0.17 84,3	1545 5894 6480
5204					4318
5204					4318
5204					3683
5204					3683
5204					4318
5204					3211
5204					2842
5204					4318
5204					5239
5204	ARVONANTO	S	7	0,17 84,3	3111 5239
5204	ARVONTA	S	7	0,17 84,3	3854 2672
5204	ARVOSANA	S	7	0,17 84,3	5894 3211
5204	ARVOVALTA	S	7	0,17 84,3	5894 3177 6480
5204	ASA	S	7	0,17 84,3	2033
5204	ASEMESSA	PP	7	0,17 84,3	2842
5204	ASKARE	S	7	0,17 84,3	2726 5894 5274 6480
5204	ASSOSIAATIO	S	7	0,17 84,3	5894 7834 3683
5204	ATLANTTI	S	7	0,17 84,3	3854 5274 5239
5204	ATOMIENERGIA	S	7	0,17 84,3	5894 7834 3683
5204	AUNUS	S	7	0,17 84,3	3974 4318
5204	AUTIO	A	7	0,17 84,3	5274 3683
5204	AUTOLIIKENNE	S	7	0,17 84,3	3854 7834 4318
5204	AUTONKULJETTAJA	S	7	0,17 84,3	4352 3854 3177
5204	AUTOTEHDAS	S	7	0,17 84,3	2914 3177
5204	DANIEL	S	7	0,17 84,3	3177 5239
5204	DARWIN	S	7	0,17 84,3	2313 8673
5204	DEMOKRAATTINEN	A	7	0,17 84,3	2336 5274 8673
5204	DEVALVAATIO	S	7	0,17 84,3	3854 2672
5204	DIALOGI	S	7	0,17 84,3	2313 8673
5204	DIESELMOOTTORI	S	7	0,17 84,3	5894 2313
5204	EDISTYS	S	7	0,17 84,3	5894 7834 3683
5204	EETTINEN	A	7	0,17 84,3	5894 3211
5204	Eeva	S	7	0,17 84,3	1995 3854 6480
5204	EHDOKKUUS	S	7	0,17 84,3	5894 2672 8673
5204	EHJÄ	A	7	0,17 84,3	4352 7834 3683
5204	EKSISTENSSI	S	7	0,17 84,3	2842
5204	ELIMELLINEN	A	7	0,17 84,3	2842
5204	ENIMMÄISMÄÄRÄ	S	7	0,17 84,3	5894 3211
5204	ENNAKKOLUULOTON	A	7	0,17 84,3	2672 6480
5204	ENSIAPU	S	7	0,17 84,3	3974 4318
5204	EPÄILY	S	7	0,17 84,3	2672 6480
5204	EPÄSÄÄNNÖLLINEN	A	7	0,17 84,3	4352 3211
5204	ERILLÄÄN	AD	7	0,17 84,3	4352 5894 5274 5239
5204	ESA	S	7	0,17 84,3	4352 2914 3974
5204	ESTEETTINEN	A	7	0,17 84,3	3177 5239
5204	ETSIJÄ	S	7	0,17 84,3	4352 3854 7834 5239
5204	ETUSIJA	S	7	0,17 84,3	2336 7834 6480
5204	ETÄINEN	A	7	0,17 84,3	4352 3854 7834 5239
5204	EUKKO	S	7	0,17 84,3	1995 5894 5239
5204	EVANKELISTA	S	7	0,17 84,3	3177 5239

Pauli Saukkonen, Marjatta Haipus, Antero Niemikorpi, Helena Sulkala.
Suomen kielen taajuussanasto.
A Frequency Dictionary of Finnish.
 – Porvoo, Helsinki, Juva: WSOY, 1979

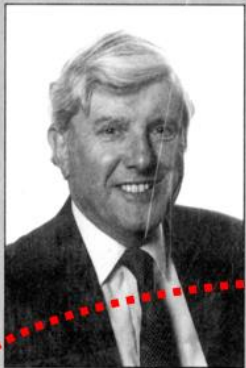
Järj.- n:o	Sana	Sana- luokka	F	Summa ‰ ‰	Järjestysnumero Kau Rad Leh Tie
5204	FASAANI	S	7	0,17 84,3	2842
5204	FILOSOFI	S	7	0,17 84,3	5894 3974 5239
5204	FREDRIK	S	7	0,17 84,3	3854 3683
5204	FRIBERG	S	7	0,17 84,3	2033
5204	GOLGATA	S	7	0,17 84,3	7834 3211
5204	GUNNAR	S	7	0,17 84,3	2914 3177
5204	HAIKEA	A	7	0,17 84,3	4352 5894 3177 8673
5204	HAJU	S	7	0,17 84,3	1995 5894 5274 8673
5204	HALLINTOVIRANOMAINEN	S	7	0,17 84,3	2842
5204	HARRASTAJA	S	7	0,17 84,3	5894 3177 6480
5204	HASSU	A	7	0,17 84,3	1266 7834 8673
5204	HAUKOTELLA	V	7	0,17 84,3	935
5204	HAVAINTOAINEISTO	S	7	0,17 84,3	2842
5204	HEIKKILÄ	S	7	0,17 84,3	4352 3854 3177
5204	HEILUTTAA	V	7	0,17 84,3	1069 5894
5204	HELLITTÄÄ	V	7	0,17 84,3	4352 3854 3974 8673
5204	HELMI	S(PR)	7	0,17 84,3	1995 5274 6480
5204	HELMINEN	S	7	0,17 84,3	1266 5274
5204	HENKÄISTÄ	V	7	0,17 84,3	1069 8673
5204	HENTO	A	7	0,17 84,3	1995 5894 5274 8673
5204	HERNE	S	7	0,17 84,3	4352 5894 3683
5204	HERTTAINEN	A	7	0,17 84,3	4352 3177 6480
5204	HIDASTUA	V	7	0,17 84,3	7834 3211
5204	HIENOSTUA	V	7	0,17 84,3	4352 2672 8673
5204	HIETASAVI	S	7	0,17 84,3	2842
5204	HIILI	S	7	0,17 84,3	1545 7834 6480
5204	HILJETÄ	V	7	0,17 84,3	1995 5894 5274 8673
5204	HILPEÄ	A	7	0,17 84,3	1995 5894 5274 8673
5204	HITTO	S/I	7	0,17 84,3	1995 2336
5204	HOLLANTILAINEN	A/S	7	0,17 84,3	1985 7834 8673
5204	HOPEARAHA	S	7	0,17 84,3	2726 7834 4318
5204	HORJAHTAA	V	7	0,17 84,3	1995 3854 7834 8673
5204	HUIMA	A	7	0,17 84,3	1995 3177
5204	HUKKUA	V	7	0,17 84,3	2726 5894 4318
5204	HUUHKAJA	S	7	0,17 84,3	2726 7834 4318
5204	HUVITILAISUUS	S	7	0,17 84,3	3974 4318
5204	HYPPÄÄJÄ	S	7	0,17 84,3	5894 3177 6480
5204	HYVINVOINTIVALTIO	S	7	0,17 84,3	3854 5274 5239
5204	HÄILYÄ	V	7	0,17 84,3	4352 3854 5274 6480
5204	HÄMMENTÄÄ	V	7	0,17 84,3	3177 5239
5204	HÄVETÄ	V	7	0,17 84,3	2726 5894 3974 8673
5204	HÄVIÖ	S	7	0,17 84,3	2726 5274 5239
5204	IFK	-	7	0,17 84,3	2336 3974
5204	IHANTEELLINEN	A	7	0,17 84,3	2672 6480
5204	IHASTUTTAA	V	7	0,17 84,3	5894 2672 8673
5204	IKONI	S	7	0,17 84,3	1985 5274
5204	ILMAVA	A	7	0,17 84,3	2313 8673
5204	ILMOITTELU	S	7	0,17 84,3	3177 5239
5204	INHIMILLISYYS	S	7	0,17 84,3	2914 3177
5204	INKERI	S	7	0,17 84,3	2726 3683
5204	INNOSTAA	V	7	0,17 84,3	3854 3974 6480
5204	INSTITUUTIO	S	7	0,17 84,3	7834 3211
5204	INTIAANI	S	7	0,17 84,3	3974 4318

WELSH ROOTS & BRANCHES

This is a book for all those who want to accelerate the task of acquiring a vocabulary of modern, contemporary Welsh; for those learning, or seeking to improve their Welsh for reasons of personal interest; for those in the public and private sectors in Wales who wish, increasingly, to use Welsh at work whether in education, health and social services or in business; and for those who are inspired by the beauty of the language and its part in Wales' cultural heritage.

WELSH ROOTS & BRANCHES provides an innovative approach to the problem of acquiring an easily assimilated vocabulary – namely through the ROOT structure of the language. Using this approach a vocabulary of 10,000 words branching out from about 400 selected root words is created – enough for most everyday purposes. Frequent use is made of paired words to provide a series of 'hooks' or 'building blocks' by which each can better be recognised and remembered. Welsh Roots & Branches, however, does assume a basic knowledge of Welsh grammar and of mutations.

This book can be dipped into as leisure or bed-side reading; teachers may wish to use it as part of their courses and develop the root and branch system further; and readers at all levels may use it to further their knowledge of the language. Whether for leisure or for study, Welsh Roots & Branches is intended to be both informative and entertaining.



Gareth Jones came originally from Blaina, Gwent – a non Welsh speaking part of Wales. On returning to Wales in 1989 he decided to become fluent in Welsh. An early challenge was acquiring a sufficiently large vocabulary for conversations, for reading, for listening to the radio and watching television. A few years ago, on a train journey to North Wales he was reading a transcript of a television interview given by Gwynfor Evans. His need to refer frequently to a dictionary to help him translate the text made him

suddenly aware of the way words are built up in Welsh and the significance of the root structure. The result, a few years later, is this book.

Photo/Gilbert Davies, Victoria Studies, Hay

WELSH ROOTS & BRANCHES GARETH JONES

TRE GRAIG PRESS

meddyg лікар

meddyg teulu лікар родини

WELSH ROOTS

рука llawfeddyg хірург

& BRANCHES

meddygfa лікарня

meddygaeth медицина

Gwreiddiadur Cymraeg

meddyginiaeth ліки

meddygol медичний

Gareth Jones

llawfeddygaeth хірургія

llawfeddygol хірургічний

haf (-au) m = summer**Gwlad-yr-haf**
= Somerset*gweini* = to serve**gwladweiniaeth** (-au)
f = statesmanship*iâ* m = ice**Gwlad yr Iâ**
= Iceland**gwladweinydd** (-wyr)
m = statesman*carwr* (-wyr) m = lover**gwladgarwr** (-wyr)
m = patriot**gwladgarol, gwlatgar**
= patriotic**gwladgarwch**
m = patriotism*hen* = old; *fy* = my; *tad* (-au) m = father; *annwyl* = dear; *bardd* (beirdd) m = bard
cantor (-ion) m = singer; *enwogion* pl = famous ones, celebrities; *bri* m = renown**"Mae Hen Wlad fy nhadau yn annwyl i mi,
Gwlad beirdd a chantorion, enwogion o fri"**"The Land of my fathers, is dear to me,
Land of bards and singers, famous and renowned"*cefn* (-au) m = back**cefn gwlad**
m = countryside*godidog* = wonderful**cefn gwlad godidog**
= glorious countryside**cefnwlad**
f = hinterland*ar* draws = across**ar draws gwlad**
= across the country,
from nowhere*perfedd* (-ion)*m* = guts, entrails
ym mherfeddion gwlad
= deep in the country*traws*= cross
traws gwlad
= cross-country*cyllid* (-au)*m* = revenue
Cyllid y Wlad
= Inland Revenue*cymanfa* (-oedd)*f* = assembly
Cymanwlad
f = Commonwealth*mam* (-au)*f* = mother
mamwlad
f = motherland*ei* = his, her; *gwrol* = courageous; *rhyfelwr* (-wyr) m = warrior; *tra mad* = exceedingly
good; *dros* = for; *rhyddid* m = freedom; *colli* = to lose; *eu* = their; *gwaed* m = blood**"Ei gwrol ryfelwyr, gwladgarwyr tra mad,
Dros ryddid collasant eu gwaed"**

"Her courageous warriors, great patriots, For freedom they lost their blood"

gwladaidd
= countrified, rustic**gwladfa** (-oedd) (-feydd)
f = colony, settlement**yr Wladfa**
= Patagonia**gwladol**
= national, state*cynilo* = to save
Cynillion Gwladol
= National Savings*yswiriant* m = insurance
Yswiriant Gwladol
= National Insurance*cyd* = joint
cydwiadol
= international**cydwiadoli**
= internationalise*rhwng* = between
rhwyngwladol
= international*masnach* (-au) f = trade
masnach ryngwladol
= international trade*pleidiol* = favourable, partial; *môr* (moroedd) m = sea; *mur* (-iau) m = wall
pur = pure; *hoff* = favourite; *pau* (peuoedd) f = land
iaith (ieithoedd) f = language; *parhau* = to continue**"Gwlad, gwlad, pleidiol wyf i'm gwlad, Tra môr yn fur
I'r bur hoff bau, O bydded i'r hen iaith barhau"**"Wales, Wales, pledged am I to Wales, Whilst the sea is a wall
For this pure dear land, O may the old language continue"**gwladoleidig**
= nationalised*diwydiant* (-iannau) m = industry
diwydiant gwladoleidig
= nationalised industry**gwladoli**
= to nationalise**gwladoliad**
m = nationalisation**gwladwr** (-wyr)
m = peasant, countryman*cyd* = joint
cyd-wladwr
m = compatriot**gwladwriaeth** (-au)
f = state*llesol* = beneficial; *lles* m = benefit, welfare
Y Wladwriaeth Les
= The Welfare State**gwladwriaethol**
= state*agoriad* m = opening; *senedd* (-au) f = parliament, senate
Agoriad Gwladwriaethol y Senedd
= the State Opening of Parliament**gwladychfa** (-oedd)
f = colony, settlement**gwladychiad**
m = colonisation**gwladychu**
= to colonise, to settle**gwladychwr** (-wyr)
m = settler, coloniser**gwledig**
= rural*ardal* (-oedd) f/m = area
ardal wledig
= rural area**gwleidydd** (-ion)
m = politician**gwleidyddiaeth**
f = politics*rhwyngwladol* = international
**gwleidyddiaeth
ryngwladol**
= international politics**gwleidyddol**
= political*dyheu* = to aspire, to yearn
dyhead (-au)
m = aspiration, yearning
dyheadau gwleidyddol
= political aspirations*ffo* m = flight; *ffoi* = to flee
ffoadur (-iaid)
m = refugee, fugitive
ffoaduriaid gwleidyddol
= political refugees*ffrae* (-au) (-on)
f = squabble, wrangle, row
ffrae wleidyddol
= political row*ymgyrch* (-oedd)
f/m = campaign
ymgyrch wleidyddol
= political campaign

gwlad (gwledydd) f = country

*pleidiol = favourable, partial; môr (moroedd) m = sea; mur (-iau) m = wall
 pur = pure; hoff = favourite; pau (peuoedd) f = land
 iaith (ieithoedd) f = language; parhau = to continue*

**"Gwlad, gwlad, pleidiol wyf i'm gwlad, Tra môr yn fur
 I'r bur hoff bau, O bydded i'r hen iaith barhau"**

"Wales, Wales, pledged am I to Wales, Whilst the sea is a wall
 For this pure dear land, O may the old language continue"

gwladoledig
 = nationalised

diwydiant (-iannau) m = industry
diwydiant gwladoledig
 = nationalised industry

gwladychwr (-wyr)
 m = settler, coloniser

gwladoli
 = to nationalise

gwladoliad
 m = nationalisation

gwladwr (-wyr)
 m = peasant, countryman

cyd = joint
cyd-wladwr
 m = compatriot

yr Wladfa
 = Patagonia

gwladwriaeth (-au)
 f = state

llesol = beneficial; lles m = benefit, welfare
Y Wladwriaeth Les
 = The Welfare State

yswiriant m = insurance
Yswiriant Gwladol
 = National Insurance

gwladwriaethol
 = state

agoriad m = opening; senedd (-au) f = parliament, senate
Agoriad Gwladwriaethol y Senedd
 = the State Opening of Parliament

cydwladoli
 = internationalise

gwladychfa (-oedd)
 f = colony, settlement

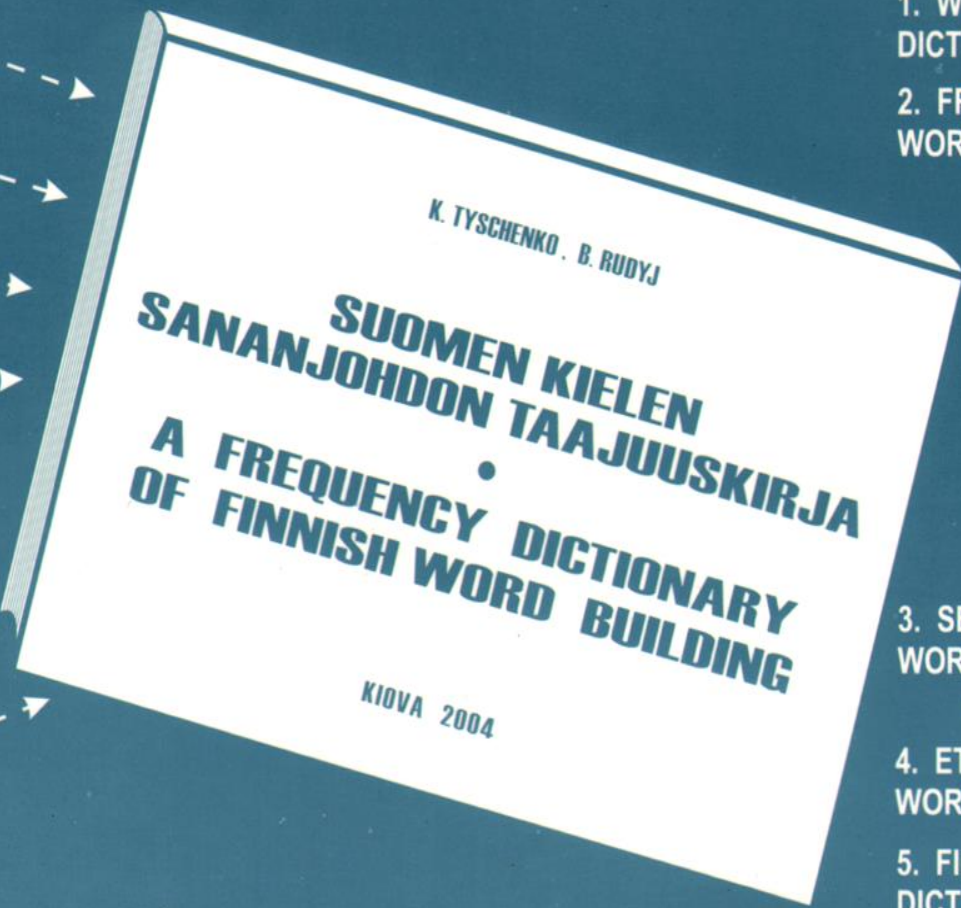
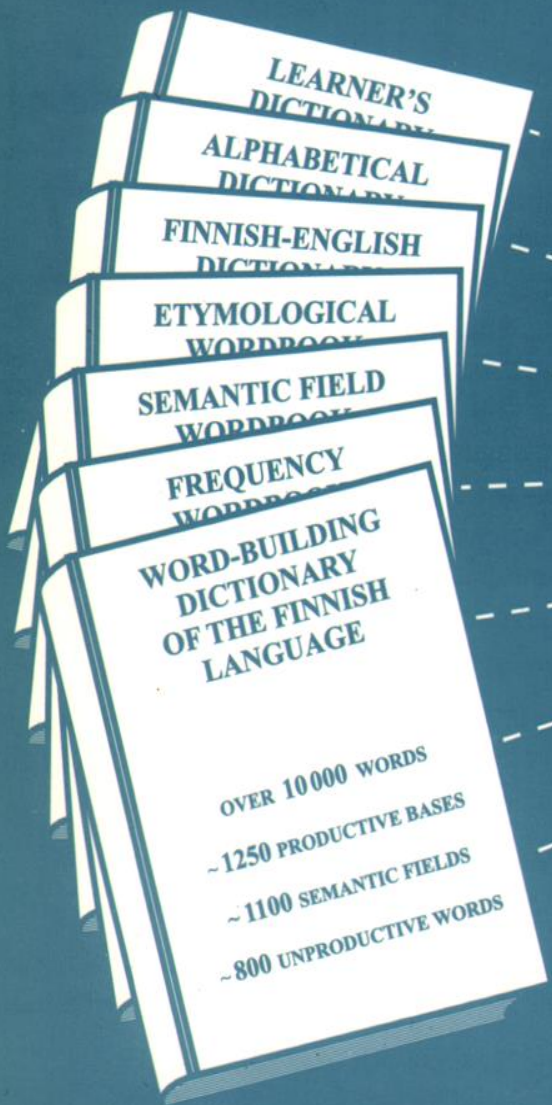
gwladychiad
 m = colonisation

gwladychu
 = to colonise, to settle

masnach (-au) f = trade
masnach ryngwladol
 = international trade

gwladychwr (-wyr)
 m = settler, coloniser

7 DICTIONARIES IN ONE:



1. WORD-BUILDING DICTIONARY:

2. FREQUENCY WORDBOOK:

3. SEMANTIC FIELD WORDBOOK:

4. ETYMOLOGICAL WORDBOOK:

5. FINNISH-ENGLISH DICTIONARY:

6. ALPHABETICAL DICTIONARY:

7. LEARNER'S DICTIONARY:

wor
buil
each
freq
the
bec
the
f>57
the
mea
the
the
the
hori
field
buil
sou
clus
each
Eng
the
alph
both
effe
voca

**3. SEMANTIC FIELD
WORDBOOK:**

horizontal lines separate lexico-semantic fields consisting of one or several word-building clusters.

**4. ETYMOLOGICAL
WORDBOOK:**

source language is indicated at each cluster's keyword.

**5. FINNISH-ENGLISH
DICTIONARY:**

each word has its translation in English.

**6. ALPHABETICAL
DICTIONARY:**

the words in their actual spelling are arranged alphabetically.

**7. LEARNER'S
DICTIONARY:**

both a teacher and a student will find it an effective tool for learning / mastering the Finnish vocabulary.

Tuleeko *kiuas* sanasta *kivikota* ja onko *kyly* samaa sanapöytä kuin *kypeä*? Myydäänkö *kilohaileja* kiloittain (ja *tonnikalaa* tonneittain)? Kumpi sana on ollut kielessämme kauemmin, *käsi* vai *kaula*? Mitä sanat *kirja* ja *kirjoittaa* alkuaan ovat merkinneet? Mistä ovat peräisin Lapin-kävijöille tutut maastosanat *jänkä*, *kerä* ja *kuolpana*? Mitä tarkoitetaan kun puhutaan *krykkypaaleista*?

Suomen sanojen alkuperä on 3-osainen etymologinen sanakirja, johon on koottu sanastomme historiaa koskevan tutkimuksen uusimmatkin tulokset. Ensimmäinen osa A–K sisältää yli 3300 sana-artikkelia. Artikkeleissa esitellään hakusanan keskeisiä johdoksia, sanojen erikoismerkityksiä sekä esiintymistä murteissa ja kirjakielimme eri kehitysvaiheissa. Lainasanoista ilmoitetaan lähdekieli, ja omaperäisen sanaston vaiheita seurataan sukukielissä esiintyvien sanavastineiden avulla niin kauas menneisyyteen, kuin se kulloinkin on mahdollista. Kunkin artikkelin lopussa oleva kirjallisuusviitteistö antaa tiivistetyn katsauksen sanan tutkimushistoriaan ja ohjaa tarvittaessa alkuperäislähteille. Teos on korvaamaton käsikirja sanaston- ja kulttuurintutkijalle sekä ehtymätön tietopaketti jokaiselle kielellemme sanavarjoista ja sanomisesta kiinnostuneelle.

Kannen kuva: Kalliopiirros Ristiinan Uittamonsalmesta

Kannen suunnittelu: Markus Itkonen

ISBN 951-717-692-9



88.29

SUOMEN
SANOJEN
ALKUPERÄ

1
A-K

SUOMEN
SANOJEN
ALKUPERÄ

ETIMOLOGINEN
SANAKIRJA

A-K

SKS

1 .. 1000 1001 .. 2000 2001 .. 3000 3001 .. 4000 4001 .. 5000 5001 .. 6000 6001 .. 7000 7001 .. 8000 8001 .. 9000 9001 .. 10000



AAKKONEN - aspinen
letter
AAKKOSJÄRJESTYS
alphabetical order

AAPIINEN Oppiain.
ABC-book, primer

AALTO ^{KSK}
wave

AALTONEN
fam. n.

AAMU ^{URAL}
morning

AAMUPÄIVÄ
morning

AAMUVARHAINEN
early (in the morning)

AAMUHETKI
early time
AAMUISIN
in the morning

AAMUATERA
breakfast
AAMUINEN (TÄMÄN-)
this morning's
AAMUKAHVI
morning coffee
AAMULEHTI
morning paper
AAMUYÖ
time after midnight

AATELINEN
noble, titled

AATELJ ^{MR (- Adol)}
the nobility
AATELOIDA
to raise to the nobility

AATTO ^{MR}
eve

AATTOPÄIVÄ
eve

AAVISTAA
to have a feeling that

AAVISTUS
feeling, premonition

AAVEJ ^{S-}
symptom, fore-runner, phantom

AHDAS ^{?B}
tight, cramped, crowded
AHDISTAA
to be tight, to (op)press

AHDISTUS
depression, distress

AHDINKO
tight spot, difficulties
AHDISTUA
to become anxious

AHKERA ^{S-}
busy, diligent, hardworking

AHERTAA
to work hard

AHO ^{S-}
glade

AHONEN
fam. n.

AHVENANMAA ^{?G}
the Åland Islands

AHVEN ^{S-L}
perch

AI
ouch

AJAJA = AI

AH
ah!, ouch!

AHAA
aha!

AIHE ^{< aiha}
reason, grounds; subject

AIHEELLINEN
well-grounded

AIHEPIIRI
theme

AIHEUTTAJA
cause

AIHEUTTAA
to cause
AIHEUTUA
to be caused

AJAA ^{?IE}
to drive

AJONEUVO
vehicle

AJO
driving, riding

AJAJA
driver; advocate

AJAUTUA
to drift

AJELLA = AJAA

AJOKKI
car, automobile
AJORATA
carriageway

AJOKORTTI
driving licence
AJONOPEUS
driving speed
AJO-OMINAISUUS
driving/riding properties

AJOMIES
driver, coachman

AJATELLA ^{< ajata}
to think (over)
AJATUS
thought, idea

AJATTELU
thinking, thought

AATE
idea

AATEELLINEN
ideological

AJATTELUTAPA
way of thinking

AJATUSTAPA
= AJATTELUTAPA

AATEHISTORIALLINEN
history-of-ideas



1 .. 1000	1001 .. 2000	2001 .. 3000	3001 .. 4000	4001 .. 5000
		AHDAS ? B tight; cramped; crowded AHDISTAA to be tight; to (op)press	AHDISTUS depression; distress	
		AHKERA S- busy, diligent, hardworking		
			AHO S- glade	
			AHVENANMAA ? G the Åland Islands	AHVEN S-L perch
		AI ouch!		
AIHE < ajaa reason, grounds; subject AIHEUTTAA to cause AIHEUTUA to be caused		AIHEELLINEN well-grounded		AIHEPIIRI theme
AJAA ? IE to drive	AJONEUVO vehicle	AJO driving, riding	AJAJA driver; advocate	AJAUTUA to drift
AJATELLA < ajaa to think (over) AJATUS thought, idea	AJATTELU thinking, thought		AATE idea	AATTEELLINEN ideological

1. WORD-BUILDING DICTIONARY:

words of common base are grouped in word-building clusters.

2. FREQUENCY WORDBOOK:

each word is situated in one of the ten frequency columns, so that in direction from the left rightwards certain tendencies become obvious:

the word's frequency decreases (from $f > 57$ down to $f = 3$);

the word's polysemy (number of meanings) decreases;

the word's valency decreases;

the word's building capacity decreases;

the word's age decreases;

the word's length increases.

	KAAPPI ^{NR} cupboard KAASU ^{OM, Helmski (1844)} gas	KAKKU cake	KAHLATA ^{S-TL/UGR} to wade KAINALO ^{S-L} armpit	KAHYA ^S handle, grip KAIDE ^{SK} (hand)rail KAISTA ^{KSK} strip, band; sector KALLISTAA ^{O (PANNA} -ELLEEN) to lean, to tilt	KA at, there, well	KALLO ^{SK} skull	KAALIKÄÄRYLE ^{NR <LAT <ER} cabbage roll KADE ^{TG} erinous KAHMIA ^{Dweiz.} to grab KALMISTO ^{-kuolia} graveyard	
	KAARI ^{S-L} curve, arc(h)				KAARRE curve, bend		KAAREVA bent, curved KAAREVUUS curvature	
	KAATAA ^S to felt; to overturn KAATUA to fall (down)			KAATOPAIKKA dump tip, rubbish dump		KAATUMATAUTI epilepsy	KAATAJA lumberman, woodman KAATO felling; kill	
	KAAVA ^O formula; pattern		KAAVAMAINEN format; schematic	KAAVAILLA to sketch, to schematize KAAVAKE form			KAAVAMAISSUUS schematicness	
	KADOTA ^{URAL / G / TURK} to disappear, to get lost		KADOTTAAN to lose			KADOTUS damnation	KATO failure of crops	
KAHDEKSAN ^{S-L-M/D, <kaisi} eight		KAHDEKSANTOISTA	eighteen	KAHDEKSANKYMMENTÄ eighty KAHDEKSAS eighty			KAHDEKSANKYMMENTÄ- KAKSI eighty two	
KAISI ^{URAL} two	KAKSIKYMMENTÄ twenty	KAKSITOISTA twelve	KAKSINKERTAINEN double	KAKSIKYMMENTÄVIISI twenty five	KAHDESTI two times KAKKONEN number two; second KAKSIKYMMENTÄKAKSI twenty two	KAKSIKYMMENTÄKUUSI twenty six	KAHDENLAINEN binary KAHTIA in two, in half KAKSIKYMMENTÄNELJÄ twenty four KAKSINKERTAISTUA to double, to be doubled KAKSIPUOLINEN two-sided; bilateral KAKSIPÄIVÄINEN two-day	KAKSIKERROKSIINEN two-storeyed KAKSIKYMMENTÄENSIM- MÄINEN twenty first KAKSIKYMMENTÄVIIDES twenty fifth KAKSIKYMMENTÄYHDEK- SÄN twenty nine KAKSIKYMMENTÄYKSI twenty one KAKSONEN twin
	KAHVJ ^{NR <OSM-TURK <ARAB} coffee		KAHVIPÖYTÄ coffee table	KAHLE ^S chains	KAHLITA to enchain, to fetter			
KAI - kaiki perhaps; probably						KAIKEDI = KAI		
KAIKKI ^{T B} all, every KAIKKIAAN in all KAIKKIALLA everywhere	KAIKENLAINEN all sorts of KAIKKEIN most ... of all		KAIKKIVALTIAS omnipotence			KAIKINPUOLINEN all-round; comprehensive	KAIKISTA most ... KAIKKINAINEN every kind of	
		KAIKUA ^{S-M/D, Onomat} to echo			KAIKU echo		KAIKULUOTAIN echo sounder, sonar	

1 .. 1000

1001 .. 2000

2001 .. 3000

3001 .. 4000

4001 .. 5000

5001 .. 6000

KADOTA URAL / G / TURK
to disappear, to get lost

KADOTTA
to lose

KAHDEKSAN S-L-MD, < kaksi
eight

KAHDEKSANTOISTA
eighteen

KAHDEKSANKYMMENTÄ
eighty
KAHDEKSAS
eighth

KAкси URAL
two

KAKSIKYMMENTÄ
twenty

KAKSITOISTA
twelve

KAKSINKERTAINEN
double

KAKSIKYMMENTÄVIISI
twenty five

KAHDEsti
two times
KAKKONEN
number two; second
KAKSIKYMMENTÄKAksi
twenty two

KAHLE S-
chains

KAHVI NR < OSM-TURK < ARAB
coffee

KAHVIPÖYTÄ
coffee table

KAHVIKUPPI
coffee cup
KAHVILA
cafeteria

KAI - kaikki
perhaps, probably

KAIKKI ? B
all, every
KAIKKIAAN
in all
KAIKKIALLA
everywhere

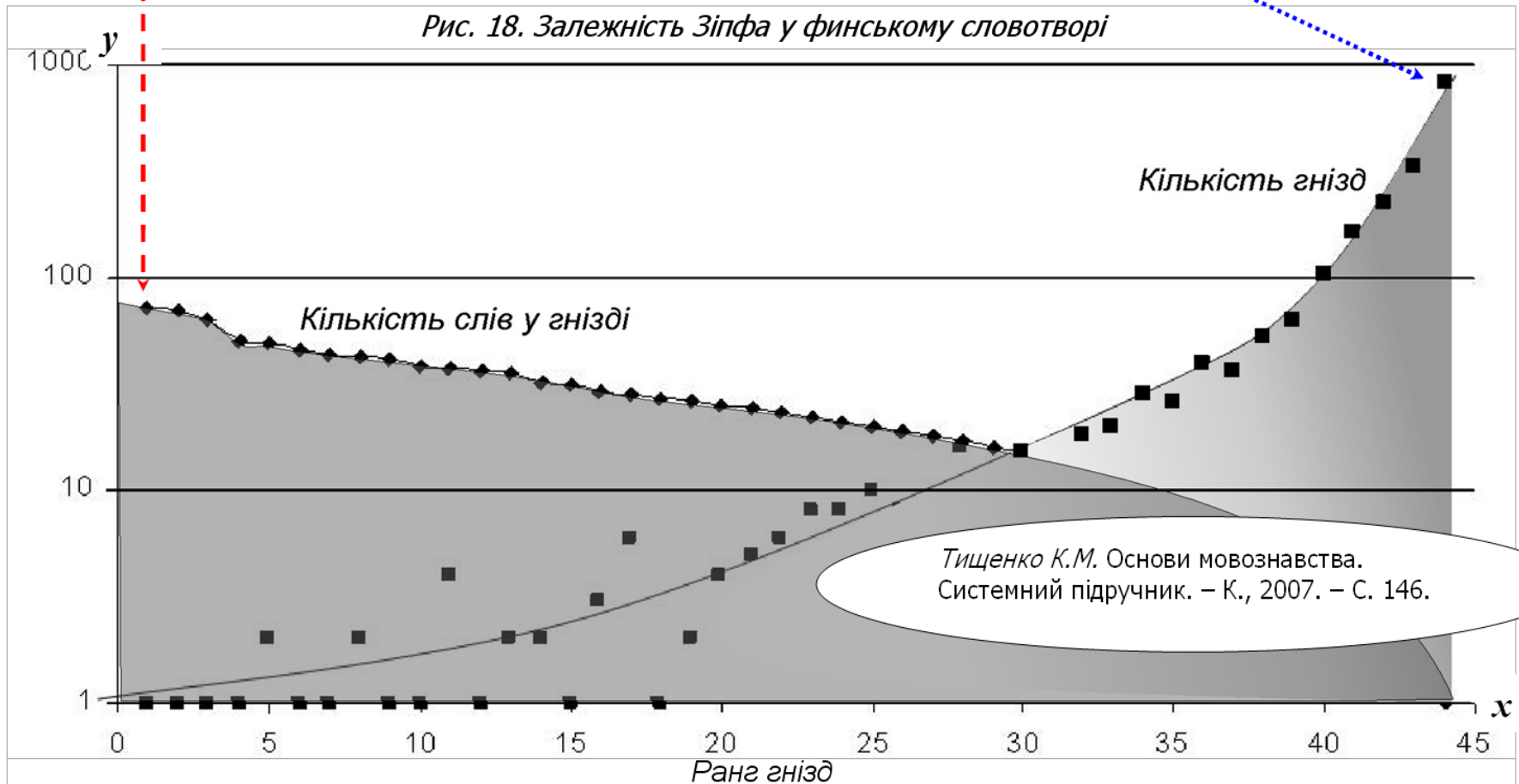
KAIKENLAINEN
all sorts of
KAIKKEIN
most ... of all

KAIKKIVALTIAS
omnipotence

KAIKUA S-MD, Onomat
to echo

[R36]¹¹⁰⁻¹¹¹ Залежність Зіпфа у словотворі. Досвід комп'ютерного укладання частотного словника фінського словотвору дав змогу одержати базу статистичних даних [див. Tyschenko, Rudyj], два параметри якої унаочнено на рис. 18. Графіки ілюструють дві виявлені області прояву залежності Зіпфа у словотворі: зі спаданням рангу словотвірного гнізда число слів у ньому закономірно спадає, а кількість самих гнізд зростає за кривою Зіпфа. Іншими словами, що більше похідних у словотвірному гнізді, то менше таких гнізд. Або інакше: що більша продуктивність основи, то менше таких основ. Серед найпродуктивніших фінських основ виявлені: *yksi* 'один' (72 похідні), *yli* 'верхній' (69), *keski* 'середній' (63), *maa* 'земля' (54), *elää* 'жити' (41), *ensi* 'перший' (39), *liike* 'рух; торгівля' (37), *aika* 'час' (36 похідних) тощо. Найбільші гнізда – унікальні, гнізд з 15–20 похідними – десяток, з 10 похідними – 25; а непродуктивних (з одного слова) – 818.

Рис. 18. Залежність Зіпфа у фінському словотворі





Закон Зіпфа в застосуванні до розмірів населених пунктів